叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 这是一本充满童趣的书，(the Child's Curiosity Book,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这是一本充满童趣的书，(The child's curiosity book,)
第1/1页

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['kɑːlkət] .
A . **W** . **Callcott** .
一个 . W . 卡尔科特 .

AW·卡尔科特。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
R . **A** .
拉 . 一个 .

RA

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

[ðə; ði]['naɪsɪst] ['pʊdɪŋz] , [tɑːrts] , [ænd; ənd][paɪz] ,
The **nicest** **Puddings** , **Tarts** , **and** **Pies** ,
这 最友善的 布丁 , 蛋挞 , 和 馅饼 ,

最美味的布丁、挞和馅饼

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðəʊz] ['tʃɪldrənz] [feə(r)] ,
Shall **be** **those** **Children's** **Fare** ,
将 是 那些 孩子们的 票价 ,

将是那些儿童餐，

['huːə(r)] ['kjʊəriəs][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] ,
Who're **curious** **to** **be** **good** **and** **wise** ,
妓女 好奇的 到 是 好的 和 明智的 ,

那些渴望变得善良和睿智的人，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [bʊk] [ðeə(r)][keə(r)] .
And **make** **their** **Book** **their** **Care** .
和 制作 他们的 书 他们的 关心 .

把他们的书籍当作他们的关怀。

[ðə; ði]
THE
这

这

[tʃaɪldz]
CHILD's
孩子的

儿童的

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [bʊk] ,
CURIOSITY **BOOK** ,
好奇心 书 ,

好奇心之书

[ɪmˈbelɪʃt] [wɪð] [kʌts] .
Embellished **with** **CUTS** .
修饰过的 和 削减 .

饰以镂空图案。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒi:] . ['tɔmpsn] , [nəʊ] . - ,
Published by G . Thompson , No . 43 ,
已发布 经过 G . 汤普森 , 不 . - ,

由 G. Thompson 出版，第 43 期

[lɒŋ] [leɪn] , ['smɪθfi:ld] .
Long Lane , Smithfield .
长的 车道 , 史密斯菲尔德 .

史密斯菲尔德长巷。

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['rɒbɪn] [red] - [brest]
The Robin Red - breast
这 罗宾 红色的 - 胸部

知更鸟

[ðə; ði] ['nɜ:səri]
The Nursery
这 苗圃

托儿所

['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['sæli]
Story of Sally Sulkey
故事 的 莎莉 闷闷不乐

莎莉·苏尔基的故事

[ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrənz] [fi:st]
The good Children's Feast
这 好的 孩子们的 盛宴

美好的儿童盛宴

[ðə; ði] ['keələs] ['tʃɪldrən]
The Careless Children
这 粗心 孩子们

粗心的孩子

[ðə; ði] ['prɪti] [spɔ:t]
The Pretty Sport
这 漂亮的 运动

漂亮运动员

['faɪə(r)] - [wɜ:ks] [ænd; ənd] ['krækəz]
Fire - works and Crackers
火 - 作品 和 饼干

烟花爆竹

[spɔ:ts] [ɒv; əv] ['hɑ:ləkwɪn] [[faɪv]]
Sports of Harlequin [5]
运动的 的 丑角 [5]

丑角运动[5]

[ðə; ði]
THE
这

这

[tʃaɪldz]
CHILD's
孩子的

儿童的

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [bʊk] .
CURIOSITY **BOOK** **.**
好奇心 书 .

好奇心之书。

[ðə; ði]['rɒbɪn] [red] - [brest] .
The **Robin** **Red** **-** **breast** **.**
这 罗宾 红色的 - 胸部 .

红胸知更鸟。

[ðə; ði]['rɒbɪn] [red] - [brest] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][bɜːd] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [fɒnd]
The **Robin** **Red** **-** **breast** **is** **a** **very** **pretty** **and** **social** **bird** **,** **and** **particularly** **fond**
这 罗宾 红色的 - 胸部 是 一个 非常 漂亮的 和 社会的 鸟 , 和 特别 喜爱
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
of **mankind** **.**
的 人类 .

红胸知更鸟是一种非常漂亮且喜欢社交的鸟类，尤其喜欢人类。

[siː] [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
See **here** **he** **is** **!**
看 这里 他 是 !

看，他就在这儿!

['prɪti] ['kriːtʃə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi]
Pretty **creature** **,** **he** **will** **come** **into** **our** **houses** **,** **and** **pick** **up** **whatever** **he**
漂亮的 生物 , 他 将要 来 进入 我们的 房屋 , 和 挑选 向上 任何 他
[kæn; kən][faɪnd] .
can **find** **.**
能 寻找 .

它是个漂亮的小家伙，会闯进我们的房子，捡拾它能找到的任何东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [[sɪks]]
And **it** **will** **be** **[** **6** **]**
和 它 将要 是 [6]

而且它将是[6]

[rɒŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
wrong **to** **put** **him** **into** **a** **cage** **,**
错误的 到 放 他 进入 一个 笼 ,

把他关进笼子里是错误的，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][kəm'pænjən] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [kən'faɪnmənt] .
as **he** **makes** **himself** **so** **good** **a** **companion** **without** **such** **confinement** **.**
作为 他 制作 他自己 所以 好的 一个 伴侣 没有 这样的 监禁 .

即使没有受到这样的限制，他也能成为一个非常好的伴侣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɒbɪn] [red] - [brests] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ded] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
The **little** **Robin** **Red** **-** **breasts** **covered** **the** **dead** **children** **in** **the** **wood** **;**
这 小的 罗宾 红色的 - 乳房 涵盖 这 死的 孩子们 在 这 木头 ;

小知更鸟用身体盖住了树林里死去的孩子们;

[ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

and	every	body	ought	to	love	them	.
和	每一个	身体	应该	到	爱	他们	.

每个人都应该喜欢他们。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] [wʌns] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['rɒbɪn] ,

Yet	there	was	a	naughty	boy	once	who	tried	to	catch	a	poor	Robin	,
然而	那里	曾是	一个	淘气	男生	一次	WHO	尝试	到	抓住	一个	贫穷的	罗宾	,

从前有个淘气的男孩，试图抓住一只可怜的知更鸟。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] .

as	he	was	hopping	about	,	picking	up	the	crumbs	.
作为	他	曾是	跳跃	关于	,	挑选	向上	这	面包屑	.

他一边蹦蹦跳跳，一边捡拾面包屑。

[ðə; ði][bɜ:d] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][gɒt][ə'pɒn][ə; eɪ][reɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [pə'sju:ɪŋ] [hɪm] ,

The	bird	escaped	,	and	got	upon	a	rail	;	but	the	boy	in	pursuing	him	,
这	鸟	逃脱	,	和	得到	之上	一个	轨	;	但	这	男生	在	追求	他	,

鸟儿逃脱了，落在了铁轨上；但男孩在追赶它时，

[fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɜ:t] [hɪm'self][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][bed][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

fell	down	,	and	hurt	himself	so	much	,	that	he	kept	his	bed	for	a
跌倒	向下	,	和	伤害	他自己	所以	很多	,	那	他	保留	他的	床	为了	一个

['fɔ:tnaɪt] ;

fortnight	;
两星期	;

他摔倒了，伤势很重，卧床两周；

[ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɒnt][ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] . [['sɛvən]]

a	just	punishment	for	his	want	of	hospitality	.	[	7	]
一个	只是	惩罚	为了	他的	想	的	热情好客	.	[	7	]

这是对他缺乏待客之道的应得惩罚。[7]

[ðə; ði] ['nɜ:səri] .

The	Nursery	.
这	苗圃	.

托儿所。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]['tendə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] .

There	is	nothing	more	tender	than	the	love	of	a	mother	to	her	child	.
那里	是	没有什么	更多的	投标	比	这	爱	的	一个	母亲	到	她	孩子	.

世上没有比母亲对孩子的爱更温柔的了。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['nɜ:səri] .

Here	is	the	nursery	.
这里	是	这	苗圃	.

这里是育婴室。

[du:; də][bʌt; bət] [əb'zɜ:v] [wɪð] [wɒt] [keə(r)][ðə; ði][fɒnd]['peərənt][tend][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] , [ðəʊ]

Do	but	observe	with	what	care	the	fond	parent	tends	her	child	,	though
做	但	观察	和	什么	关心	这	喜爱	父母	倾向于	她	孩子	,	尽管

[ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n][kraɪz] ,

it	often	cries	,
它	经常	哭泣	,

只需观察慈爱的母亲是如何悉心照料自己的孩子，即使孩子经常哭闹。

[ænd; ənd][ɪz] ['pi:vɪʃ] .

and	is	peevish	.
和	是	易怒的	.

而且脾气暴躁。

[wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] . [[eit]]
Whatever be the trouble it gives . [8]
任何 是 这 麻烦 它 给予 . [8]

无论它会带来什么麻烦。[8]

“ [pə'rent(ə)l] [lʌv] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siːs] ,
“ Parental love shall never cease ,
“ 父母 爱 将 绝不 停止 ,

父母之爱永不消逝，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
But always will remain .
但 总是 将要 保持 .

但它将永远存在。

” [haʊ] ['meni] [spɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['mʌðərz] ['dɑːlɪŋ] !
” How many sports are sought for , to divert the mother's darling !
” 如何 许多 运动的 是 寻求 为了 , 到 转移 这 母亲的 亲爱的 !

“为了让母亲的宝贝女儿开心，人们会寻找多少种运动呢！”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ɑːmz] [wʌns] ; [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
You were such a little creature in arms once ; and no doubt you were
你 是 这样的 一个 小的 生物 在 武器 一次 ; 和 不 怀疑 你 是
[nəːs] [wɪð] [keə(r)] ;
nursed with care ;
护理 和 关心 ;

你曾经是个襁褓中的小天使；毫无疑问，你曾被精心呵护；

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l] ,
therefore you ought to make amends for it , by being good and dutiful ,
所以 你 应该 到 制作 修改 为了 它 , 经过 存在 好的 和 尽职尽责的 ,

因此，你应该通过行善和尽责来弥补你的过错。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] ;
for those who are otherwise come to no good ;
为了 那些 WHO 是 否则 来 到 不 好的 ;

对于那些最终一事无成的人来说；

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] . [[naɪn]]
an example of which you will find in the next page . [9]
一个 例子 的 哪个 你 将要 寻找 在 这 下一个 页 . [9]

下一页将提供一个示例。[9]

['stɔːri] [ɒv; əv] ['sæli] .
Story of Sally Sulkey .
故事 的 莎莉 闷闷不乐 .

莎莉·苏尔基的故事。

['sæli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɒnd] , [ænd; ənd]
Sally was a little girl of whom her parents were too fond , and
莎莉 曾是 一个 小的 女孩 的 谁 她 父母 是 也 喜爱 , 和
['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ,
even her nurse ,
甚至 她 护士 ,

萨莉是个小女孩，她的父母非常疼爱她，就连她的保姆也一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ɑːmz] , [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ɔːl][ʃiː; ʃi][kraɪd][fɔː(r); fə(r)] ,
when she was in arms , let her have all she cried for ,
什么时候 她 曾是 在 武器 , 让 她 有 全部 她 哭 为了 ,

当她还在我怀里的时候，就让她得到她哭着想要的一切。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][kraɪd][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ] ; [ðʌs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɜːli] [spɔɪld] ,

and	so	she	cried	for	almost	every	thing	;	thus	she	was	early	spoiled	,
和	所以	她	哭	为了	几乎	每一个	事物	;	因此	她	曾是	早期的	被宠坏了	,

所以她几乎什么事都哭，因此从小就被宠坏了。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] . [-]

chiefly	because	she	was	pretty	.	[	10	]
主要	因为	她	曾是	漂亮的	.	[	-	]

主要原因是她长得漂亮。[10]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɒbstɪnət] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['sʌlən] ,

As	she	grew	up	she	proved	more	and	more	obstinate	,	she	behaved	sullen	,
作为	她	生长	向上	她	已证实	更多的	和	更多的	顽固	,	她	表现	忧郁	,

随着年龄增长，她变得越来越固执，也越来越闷闷不乐。

[ænd; ənd] [wʊd] [paʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [neɪ] , ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] , [ə'baʊt]

and	would	pout	for	hours	,	nay	,	sometimes	for	a	whole	day	,	about
和	会	噘	为了	小时	,	不	,	有时	为了	一个	所有的	天	,	关于

[sʌm; səm]['traɪf(ə)l] ,

some	trifle	,
一些	琐事	,

他会因为一些小事生闷气好几个小时，不，有时甚至一整天。

[waɪl] [nɒt] ['eni] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

while	not	any	body	could	tell	what	was	the	matter	.
尽管	不是	任何	身体	可以	告诉	什么	曾是	这	事情	.

然而，没有人能说清楚到底出了什么事。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [səʊ] ['veri] ['nɔːti] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]['ɒf(ə)n]

In	short	,	she	grew	so	very	naughty	,	that	her	parents	were	obliged	often
在	短的	,	她	生长	所以	非常	淘气	,	那	她	父母	是	有义务	经常

[tuː; tə] [kə'rekt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] .

to	correct	her	severely	.
到	正确的	她	严重	.

总之，她变得非常顽劣，以至于她的父母不得不经常严厉地管教她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][mɔː(r)] ['sʌlən] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	only	more	sullen	for	it	.
她	曾是	仅有的	更多的	忧郁	为了	它	.

她因此更加闷闷不乐了。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

At	last	she	was	so	wicked	to	run	away	from	her	father	and
在	最后的	她	曾是	所以	邪恶	到	跑步	离开	从	她	父亲	和

['mʌðə(r)] ;

mother	;
母亲	;

最后，她竟然邪恶到离家出走，抛弃了她的父母；

[bʌt; bət][ɪn]['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['medəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bʊl] ,

but	in	going	through	a	meadow	,	she	was	pursued	by	a	mischievous	bull	,
但	在	去	通过	一个	草地	,	她	曾是	追击	经过	一个	恶作剧	公牛	,

但在穿过草地时，她被一头顽皮的公牛追赶。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][gɒt] [həʊm] [ə'gen] , [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]

and	though	she	escaped	from	him	,	and	got	home	again	,	yet	she	was	so
和	尽管	她	逃脱	从	他	,	和	得到	家	再次	,	然而	她	曾是	所以

[mʌtʃ] [-]

much	[	11	]
很多	[	-	]

虽然她逃离了他，回到了家，但她仍然如此[11]

['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][fɪts]['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] .

frightened	**,**	**that**	**she**	**was**	**subject**	**to**	**fits**	**ever**	**after**	**.**
害怕	,	那	她	曾是	主题	到	适合	曾经	后	.

她害怕自己从此以后都会遭受癫痫的折磨。

[ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrənz] [fi:st] .

The	**good**	**Children's**	**Feast**	**.**
这	好的	孩子们的	盛宴	.

美好的儿童盛宴。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [sku:l] - ['feloʊz] , [gɒt]

There	**were**	**a**	**number**	**of**	**children**	**,**	**who**	**were**	**all**	**school**	**-**	**fellows**	**,**	**got**
那里	是	一个	数字	的	孩子们	,	WHO	是	全部	学校	-	伙伴们	,	得到

[tə'geðə(r)] [tu:; tə] [pleɪ] ,

together	**to**	**play**	**,**
一起	到	玩	,

一群孩子聚在一起玩耍，他们都是同学。

[wen] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [wei] , [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['mʌni]

when	**the**	**squire**	**of**	**the**	**parish**	**coming**	**that**	**way**	**,**	**gave**	**them**	**some**	**money**
什么时候	这	乡绅	的	这	教区	未来	那	方式	,	给予	他们	一些	钱

[fɔ:(r); fə(r)] [fru:t] [ænd; ənd] [keɪks] ,

for	**fruit**	**and**	**cakes**	**,**
为了	水果	和	蛋糕	,

当教区的乡绅路过时，给了他们一些钱买水果和蛋糕。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [-]

and	**desired**	**they**	**would**	**[**	**12**	**]**
和	想要的	他们	会	[	-	]

并且希望他们[12]

[dɪ'vaɪd] [wɒt] [ðeɪ] [bɔ:t] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

divide	**what**	**they**	**bought**	**with**	**all**	**their**	**companions**	**.**
划分	什么	他们	买	和	全部	他们的	同伴	.

他们和同伴们平分了购买的物品。

[naʊ] ['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['fer,tʃaɪld] , [hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ti] , ['hæpənɪŋ] [ðen]

Now	**Master**	**and**	**Miss**	**Fairchild**	**,**	**who**	**belonged**	**to**	**the**	**party**	**,**	**happening**	**then**
现在	掌握	和	错过	费尔柴尔德	,	WHO	属于	到	这	派对	,	发生	然后

[tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt] ,

to	**be**	**absent**	**,**
到	是	缺席的	,

当时，参加聚会的费尔柴尔德先生和小姐恰巧不在场。

[ði:z] ['gri:di] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɒt] [ʃeə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

these	**greedy**	**children**	**would**	**not**	**share**	**what**	**they**	**had**	**got**	**with**	**them**	**when**	**they**
这些	贪婪的	孩子们	会	不是	分享	什么	他们	有	得到	和	他们	什么时候	他们

[rɪ'tɜ:nd] .

returned	**.**
返回	.

这些贪婪的孩子回来后，并不肯和他们分享自己得到的东西。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [haʊ] [hɑ:d] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['hæpənɪŋ] [ə'gen]

While	**they**	**were**	**complaining**	**how**	**hard**	**this**	**was**	**,**	**the**	**squire**	**happening**	**again**
尽管	他们	是	抱怨	如何	难的	这	曾是	,	这	乡绅	发生	再次

[tu:; tə] [kʌm] [baɪ] ,

to	**come**	**by**	**,**
到	来	经过	,

正当他们抱怨事情有多难的时候，侍从又碰巧路过。

[ri'pru:v] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'pɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]

reproved	them	for	their	behaviour	,	and	said	he	would	report	them	to
责备	他们	为了	他们的	行为	,	和	说	他	会	报告	他们	到

[ðeə(r)] [sku:l] - ['mɑ:stə(r)] ;

their	school	-	master	;
他们的	学校	-	掌握	;

他斥责了他们的行为，并表示要向他们的老师报告；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd]['mɑ:stə(r)] ['fer,tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

but	he	invited	Master	Fairchild	and	his	sister	to	his	own	house	,
但	他	受邀	掌握	费尔柴尔德	和	他的	姐姐	到	他的	自己的	房子	,

但他邀请了费尔柴尔德少爷和他的妹妹到他家做客。

[weə(r)] [hi:; hi] [fi:st] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pʊdɪŋz] , [paɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['naisiti] ; [bʌt; bət]

where	he	feasted	them	with	puddings	,	pies	,	and	all	sorts	of	niceties	;	but
在哪里	他	盛宴	他们	和	布丁	,	馅饼	,	和	全部	排序	的	礼貌	;	但

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] [-]

not	one	of	[	13	]
不是	一	的	[	-	]

他用布丁、馅饼和各种美味佳肴款待他们；但没有一个[13]

[ðə; ði] ['gri:di] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

the	greedy	children	was	admitted	.
这	贪婪的	孩子们	曾是	承认	.

贪婪的孩子们被录取了。

[ðə; ði] ['keələs] ['tʃɪldrən] .

The	Careless	Children	.
这	粗心	孩子们	.

粗心的孩子。

['eksəsaɪz][ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [helθ] ,

Exercise	is	good	for	health	,
锻炼	是	好的	为了	健康	,

运动有益健康。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [spɔ:ts] [wɪtʃ] [ki:p] [ðə; ði] [lɪmz] [ɪn] ['məʊʃn] [ɑ:(r); ə(r)]['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]

and	therefore	sports	which	keep	the	limbs	in	motion	are	proper	for	children
和	所以	运动的	哪个	保持	这	四肢	在	运动	是	恰当的	为了	孩子们

;
;
;

因此，使四肢保持运动的运动适合儿童；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['keəf(ə)l][tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] .

but	they	should	be	careful	to	use	such	as	are	safe	.
但	他们	应该	是	小心	到	使用	这样的	作为	是	安全的	.

但他们应该谨慎使用安全的产品。

['tʃɑ:rli] ['keələs] [ænd; ənd] ['su:kɪ] ['her,breɪn] ['sʌfəd] [-]

Charley	Careless	and	Sukey	Hairbrain	suffered	[	14	]
查理	粗心	和	苏基	傻瓜	遭受	[	-	]

查理·卡雷利斯和苏基·海布拉因遭受了[14]

[fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv]['maɪndɪŋ] [ðɪs] ['mæksɪm] .

for	want	of	minding	this	maxim	.
为了	想	的	介意	这	格言	.

因为没有遵守这条准则。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['peərənts] [θɔːt] [ðə; ði]

They	were	fond	of	swinging	on	a	rope	,	and	their	parents	thought	the
他们	是	喜爱	的	摇摆	在	一个	绳索	,	和	他们的	父母	想法	这

['eksəsaɪz] [dɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] ;

exercise	did	them	good	;
锻炼	做过	他们	好的	;

他们喜欢荡绳子，他们的父母认为这种运动对他们有好处；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] , [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd]

but	having	once	neglected	to	fasten	it	properly	,	down	they	came	,	and
但	拥有	一次	被忽视的	到	系	它	适当地	,	向下	他们	来了	,	和

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [hɜːt] ,

were	much	hurt	,
是	很多	伤害	,

但由于有一次疏忽没有系好安全带，他们摔了下来，受了很重的伤。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

and	still	more	frightened	.
和	仍然	更多的	害怕	.

而且更加害怕了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['hiːdləs] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðə; ði] [spɔːt] [hæd; həd] [siːmd] ,

This	was	very	heedless	,	and	as	pretty	as	the	sport	had	seemed	,
这	曾是	非常	鲁莽	,	和	作为	漂亮的	作为	这	运动	有	似乎	,

这是非常鲁莽的行为，尽管这项运动看起来很美好，

[ˌaɪ 'tiː] ['hɪndəd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

it	hindered	them	from	using	it	for	the	future	.
它	受阻	他们	从	使用	它	为了	这	未来	.

这阻碍了他们将来使用它。

“ [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [hɑːm] ,

“	Learn	to	be	wise	from	others	harm	,
“	学习	到	是	明智的	从	其他的	伤害	,

“要从别人的伤害中吸取教训，变得明智。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [fʊl] [wel] . ” [-]

And	you	shall	do	full	well	.	”	[	15	]
和	你	将	做	满的	出色地	.	”	[	-	]

你一定会做得很好。”[15]

[ðə; ði] ['prɪti] [spɔːt] .

The	Pretty	Sport	.
这	漂亮的	运动	.

漂亮的运动员。

['tɒmi] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [bɔɪ] , [huː] ['nevə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] ['truːənt] ,

Tommy	Trueby	was	a	good	and	sensible	boy	,	who	never	played	the	truant	,
汤米	-	曾是	一个	好的	和	明智的	男生	,	WHO	绝不	玩	这	逃学	,

汤米·特鲁比是个善良懂事的孩子，他从不逃学。

[nɔː(r)] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] .

nor	kept	company	with	naughty	children	.
也不	保留	公司	和	淘气	孩子们	.

也不与顽皮的孩子来往。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['tɒsɪŋ] [ʌp] , [nɔː(r)] [tʃʌk] - ['fɑːðɪŋ] ,

He	did	not	like	tossing	up	,	nor	chuck	-	farthing	,
他	做过	不是	喜欢	抛掷	向上	,	也不	查克	-	法辛	,

他既不喜欢抛硬币，也不喜欢掷硬币。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [li:d] [hɪm][tu:; tə] [lʌv] ['geɪmɪŋ] [wen] [hi:; hi] [-]

because	he	thought	it	might	lead	him	to	love	gaming	when	he	[	16	]
因为	他	想法	它	可能	带领	他	到	爱	赌博	什么时候	他	[	-	]

因为他认为这可能会让他爱上游戏[16]

[wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] .

was	grown	up	.
曾是	生长	向上	.

已经长大成人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt] ['veri] [wel] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][bɔ:l] , [ænd; ənd][tɒp] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli]

But	he	liked	very	well	to	play	at	ball	,	and	top	,	and	more	particularly
但	他	喜欢	非常	出色地	到	玩	在	球	,	和	顶部	,	和	更多的	特别

[æt; ət]['mɑ:b(ə)lz] ;

at	marbles	;
在	弹珠	;

但他非常喜欢玩球、陀螺，尤其喜欢玩弹珠；

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] ; ['nevə(r)] ['tʃi:tɪd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [səʊ] [wel] ,

at	which	he	was	very	clever	;	never	cheated	,	and	played	so	well	,
在	哪个	他	曾是	非常	聪明的	;	绝不	作弊	,	和	玩	所以	出色地	,

他在这方面非常聪明；从不作弊，而且打得非常好。

[ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tʃɪldrən] .

that	he	used	to	teach	the	neighbouring	children	.
那	他	用过的	到	教	这	邻接	孩子们	.

他以前经常教邻居家的孩子们。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ju:; jʊ] [si:] [hɪm] [ɪn'strʌktɪŋ] ['mɑ:stə(r)]['mænli] , [ə; eɪ] [-] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

And	here	you	see	him	instructing	Master	Manly	,	a	Baronet's	son	in	the	place	,
和	这里	你	看	他	指导	掌握	曼利	,	一个	男爵的	儿子	在	这	地方	,

你看，他正在指导曼利少爷，曼利少爷是这里一位男爵的儿子。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['kɒnsɪkwəns] ; [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [wel] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,

as	he	did	in	matters	of	more	consequence	;	and	behaved	so	well	toward	him	,
作为	他	做过	在	事情	的	更多的	结果	;	和	表现	所以	出色地	朝向	他	,

就像他在更重要的事情上所做的那样；而且他对他也非常好。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][taɪm] . [-]

that	he	was	his	friend	all	his	life	time	.	[	17	]
那	他	曾是	他的	朋友	全部	他的	生活	时间	.	[	-	]

他一生都是他的朋友。[17]

['faɪə(r)] - [wɜ:ks] [ænd; ənd] ['krækəz] .

Fire	-	works	and	Crackers	.
火	-	作品	和	饼干	.

烟花爆竹。

['faɪə(r)] - [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['mænɪdʒd] [baɪ]

Fire	-	works	are	things	that	look	very	pretty	when	they	are	properly	managed	by
火	-	作品	是	事物	那	看	非常	漂亮的	什么时候	他们	是	适当地	管理	经过

[ðəʊz] [hu:] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

those	who	understand	them	.
那些	WHO	理解	他们	.

烟花如果由懂得如何正确使用的人燃放，会显得非常漂亮。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [ðeɪ] ['med(ə)l] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] ,

But	children	ought	to	take	care	how	they	meddle	with	gunpowder	,
但	孩子们	应该	到	拿	关心	如何	他们	插手	和	火药	,

但是孩子们在玩火药时应该格外小心。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːt] [ðəm'selvz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] . [-]

lest	they	should	hurt	themselves	or	other	people	.	[	18	]
免得	他们	应该	伤害	他们自己	或者	其他	人们	.	[	-	]

以免他们伤害自己或他人。[18]

[tɒm] ['hæzəd] ([fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]) [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['sɜːpənts] ,

Tom	Hazard	(	for	example	)	was	always	fond	of	playing	with	serpents	,
汤姆	冒险	(	为了	例子	)	曾是	总是	喜爱	的	玩耍	和	蛇	,

['krækəz] , & [siː] .

crackers	,	&	c	.
饼干	,	&	c	.

例如，汤姆·哈扎德一直很喜欢玩蛇、饼干等等。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['duːɪŋ] ['dæmɪdʒ] , [baɪ] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - [wɜːks] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

At	one	time	he	was	near	doing	damage	,	by	his	fire	-	works	falling	into	a
在	一	时间	他	曾是	靠近	正在做	损害	,	经过	他的	火	-	作品	坠落	进入	一个

['selə(r)] ;

cellar	;
地窖	;

有一次，他的烟花掉进地窖，差点造成损失；

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][kʌt] , [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [wʌn][ɒv; əv]

and	at	another	,	as	you	see	in	the	cut	,	he	so	much	frightened	one	of
和	在	其他	,	作为	你	看	在	这	切	,	他	所以	很多	害怕	一	的

[hɪz; ɪz] ['skuːl,feləu] ,

his	schoolfellows	,
他的	同学们	,

还有一次，正如你在截图中看到的，他把一位同学吓得不轻。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋkl] [aʊt] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tɒm] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli]

that	he	fell	down	and	put	his	ancle	out	;	for	which	Tom	was	severely
那	他	跌倒	向下	和	放	他的	脚踝	出去	;	为了	哪个	汤姆	曾是	严重

[kə'rektɪd] ,

corrected	,
已更正	,

他摔倒了，扭伤了脚踝；为此，汤姆受到了严厉的惩罚。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	you	must	own	he	richly	deserved	it	.	[	19	]
和	你	必须	自己的	他	丰富	应得的	它	.	[	-	]

你必须承认，他完全配得上这个荣誉。[19]

[spɔːts] [ɒv; əv] ['hɑːləkwɪn] .

Sports	of	Harlequin	.
运动的	的	丑角	.

哈莱昆运动队。

[wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l] , [ðeə(r)]['peərənts] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] ,

When	children	are	good	and	dutiful	,	their	parents	sometimes	indulge	them	,
什么时候	孩子们	是	好的	和	尽职尽责的	,	他们的	父母	有时	放纵	他们	,

当孩子表现良好、懂事时，父母有时会纵容他们。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [pleɪz] [ɔː(r)] [ʃəʊz] .

by	taking	them	to	see	plays	or	shows	.
经过	采取	他们	到	看	演出	或者	演出	.

带他们去看话剧或演出。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [səʊ] [daɪ'vɜːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd]

Among	these	there	are	few	so	diverting	as	the	humours	of	harlequin	and
之中	这些	那里	是	很少	所以	转移注意力	作为	这	体液	的	小丑	和

[ðə; ði] [klaʊn] ;

the	clown	;
这	小丑	;

其中，很少有像丑角和滑稽小丑的幽默那样令人愉悦的；

[ðə; ði][wʌn] [daɪ'vɜːtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [-]

the	one	diverting	you	with	his	[	20	]
这	一	转移注意力	你	和	他的	[	-	]

用他的[20]分散你的注意力

['wʌndəf(ə)l] [liːps] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌz] [wɪð]

wonderful	leaps	and	changes	,	and	skipping	about	,	as	the	other	does	with
精彩的	跳跃	和	变化	,	和	跳过	关于	,	作为	这	其他	做	和

[hɪz; ɪz] [ɒd] ['blʌndəz] [ænd; ənd] [gri'meis] ;

his	odd	blunders	and	grimaces	;
他的	奇怪的	失误	和	鬼脸	;

奇妙的跳跃和变化，以及蹦蹦跳跳，就像另一个人那样，伴随着他古怪的错误和怪异的表情；

[səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

so	that	nobody	can	help	laughing	at	them	.
所以	那	无人	能	帮助	笑	在	他们	.

这样一来，谁都忍不住要嘲笑他们。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][peə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

Here	they	are	both	,	and	as	pretty	a	pair	as	you	could	wish	.
这里	他们	是	两个都	,	和	作为	漂亮的	一个	一对	作为	你	可以	希望	.

它们就在这里，真是你梦寐以求的一对。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [wel] , [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] ,

If	you	behave	well	,	no	doubt	but	you	will	see	them	often	,
如果	你	表现	出色地	,	不	怀疑	但	你	将要	看	他们	经常	,

如果你表现良好，毫无疑问，你会经常见到他们。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

if	you	are	not	already	acquainted	with	them	.
如果	你	是	不是	已经	熟人	和	他们	.

如果你还不认识他们的话。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [aɪ][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] [bʊk] ,

In	the	mean	time	,	I	hope	you	have	been	pleased	with	the	Curiosity	Book	,
在	这	意思是	时间	,	我	希望	你	有	到过	高兴	和	这	好奇心	书	,

与此同时，我希望您喜欢这本《好奇心之书》。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pleɪθɪŋ] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

which	was	designed	as	a	pretty	plaything	on	purpose	for	you	.
哪个	曾是	设计	作为	一个	漂亮的	玩物	在	目的	为了	你	.

这是特意设计成给你当玩具的漂亮玩物。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][wɒnt] [dɪ'laɪt] ,

And	never	shall	you	want	delight	,
和	绝不	将	你	想	喜	,

你永远不会感到快乐，

[ɪf] [mɜːθ] [wɪð] ['wɪzdəm] [juː; jʊ][ju'naɪt] .

If	mirth	with	wisdom	you	unite	.
如果	欢笑	和	智慧	你	团结	.

如果欢乐与智慧能够结合。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[nju:] [bʊks]

NEW	BOOKS
新的	图书

新书

[fɔ:(r); fə(r)]

FOR
为了

为了

[səʊld] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['ri:teɪl] ,

Sold	Wholesale	and	Retail	,
卖	批发的	和	零售	,

批发零售均可。

[baɪ]

BY
经过

经过

[dʒi:] . ['tɔmpsn] , [nəʊ] . - ,

G	.	Thompson	,	No	.	43	,
G	.	汤普森	,	不	.	-	,

G. Thompson，第 43 号

[lɒŋ] [leɪn] , [west] - ['smɪθfi:ld] ,

Long	Lane	,	West	-	Smithfield	,
长的	车道	,	西方	-	史密斯菲尔德	,

西史密斯菲尔德长巷

['lʌndən] .

london	.
伦敦	.

伦敦。

['peni] [bʊks] .

Penny	Books	.
一分钱	图书	.

便士书店。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [bʊk] .

The	Child's	Curiosity	Book	.
这	孩子的	好奇心	书	.

儿童好奇心书。

[kɪŋ] ['pɪpɪnz] [dɪ'laɪt] .

King	Pippin's	Delight	.
国王	皮平的	喜	.

皮平国王的喜悦。

[ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [feə(r)] .

A	Trip	to	the	Fair	.
一个	旅行	到	这	公平的	.

去博览会一趟。

['gəʊldən] ['letə(r)] [bʊk] .

Golden	Letter	Book	.
金的	信	书	.

金字书。

[nju:] [bʊks] .
New **Books** **.**
新的 图书 .

新书。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɑ:stə(r)]['pleɪf(ə)l] , & [si:] .
History **of** **Master** **Playful** **,** **&** **c** **.**
历史 的 掌握 顽皮的 , & c .

《玩乐大师》等的历史

['pɪktʃə(r)] ['ælfəbet] .
Picture **Alphabet** **.**
图片 字母 .

图片字母。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [tɒm] [θʌm] .
History **of** **Tom** **Thumb** **.**
历史 的 汤姆 拇指 .

汤姆·拇指的历史。

- [ænd; ənd] [glɑ:s] ['slɪpə(r)] .
Cinderilla **and** **Glass** **Slipper** **.**
- 和 玻璃 拖鞋 .

灰姑娘和水晶鞋。

['rɪd(ə)l] [bʊk] .
Riddle **Book** **.**
谜语 书 .

谜语书。

[ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rlz] ['lɒtəri] , [ɔ:l]['praɪzɪz][ænd; ənd][nəʊ][blæŋks] .
The **Good** **Boy** **and** **Girl's** **Lottery** **,** **all** **Prizes** **and** **no** **Blanks** **.**
这 好的 男生 和 女孩们 彩票 , 全部 奖品 和 不 空白 .

乖孩子抽奖，全是奖品，没有空白。

['tʌpəni] [bʊks] .
Twopenny **Books** **.**
两便士 图书 .

两便士书店。

['meri] ['ændru:] .
Merry **Andrew** **.**
欢乐 安德鲁 .

快乐的安德鲁。

[kɪŋ] ['pɪpɪn] .
King **Pippin** **.**
国王 皮平 .

皮平国王。

['tɒmi] - ['prez(ə)nt] .
Tommy **Truelove's** **Present** **.**
汤米 - 展示 .

汤米·特鲁洛夫的礼物。

['sɪkspənɪ] [bʊks] .
Sixpenny **Books** **.**
六便士 图书 .

六便士书店。

[waɪfs] ['febl] .
Wife's **Fables** **.**
妻子的 寓言 .

妻子的寓言故事。

['lɪt(ə)l]	[waɪt]	[maʊs]	.
Little	**White**	**Mouse**	**.**
小的	白色的	老鼠	.

小白鼠。

['wɪnzə(r)]	['kɑːs(ə)l]	.
Windsor	**Castle**	**.**
温莎	城堡	.

温莎城堡。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[greɪt]	[və'raɪəti][ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	-	[bʊks]	.
And	**a**	**great**	**Variety**	**of**	**Childrens**	**'**	**Books**	**.**
和	一个	伟大的	种类	的	孩子们的	-	图书	.

还有种类繁多的儿童书籍。

[-]	[nəʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ə; eɪ]	['kɒntents]	['lɪstɪŋ]	[hæz; həz]	[biːn]	[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[kən'viːniəns]	[ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)]	.
A	**Contents**	**listing**	**has**	**been**	**provided**	**for**	**the**	**convenience**	**of**	**the**	**reader**	**.**
一个	内容	列表	有	到过	假如	为了	这	方便	的	这	读者	.

为了方便读者，我们提供了目录。

[ðə; ði]	[lɒŋ]	“	[es]	”	[hæz; həz]	[biːn]	[træn'skraɪbd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]['mɒd(ə)n]	“	[es]	”	[θruː'aʊt]	.
The	**long**	**“**	**s**	**”**	**has**	**been**	**transcribed**	**to**	**a**	**modern**	**“**	**s**	**”**	**throughout**	**.**
这	长的	“	s	”	有	到过	转录	到	一个	现代的	“	s	”	自始至终	.

全文中的长“ſ”都被转写为现代的“s”。

[ɑː'keɪɪk]	[ænd; ənd]['veəriəb(ə)l]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[biːn]	[prɪ'zɜːvd]	.
Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌverɪ'eʃən]	[ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[ænd; ənd]	['kɒmpaʊnd]	[wɜːdz]	[hæv; həv]	[biːn]	[prɪ'zɜːvd]	.
Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神